

尋找大象

Life with Elephant

曾被喻為最神秘的傳奇之地，數十年間改頭換面。從消失於90年代的九龍城寨及啟德機場，到屯馬線開通，透過一個家族、三個家庭及兩對母女的對話，去構作九龍城的變遷。在土紳化洗禮下，為何依然選擇九龍城為家？因為前人，因為習慣，因為這是一個有着一家人吃大鑊飯的回憶之地。

Kowloon City, once the most mysterious legendary place in Hong Kong, has had a makeover in the previous decades. Through the story of a clan, three families and the two mother-daughter dialogues, they witnessed the change of this place, from the fading of Kowloon Walled City and Kai Tak Airport in the 90' s, to the full commissioning of Tuen Ma Line. While gentrification prevails in different old districts, namely Kowloon city, why do people still stay there as home? Is their ancestral influence or cherishable memories that prevent the move?

主辦
Presented by



一與異作邦
STAR & DUST COLLECTIVE

支持
Supported by

大地孕系
ComMAground

社區聲音
地圖集

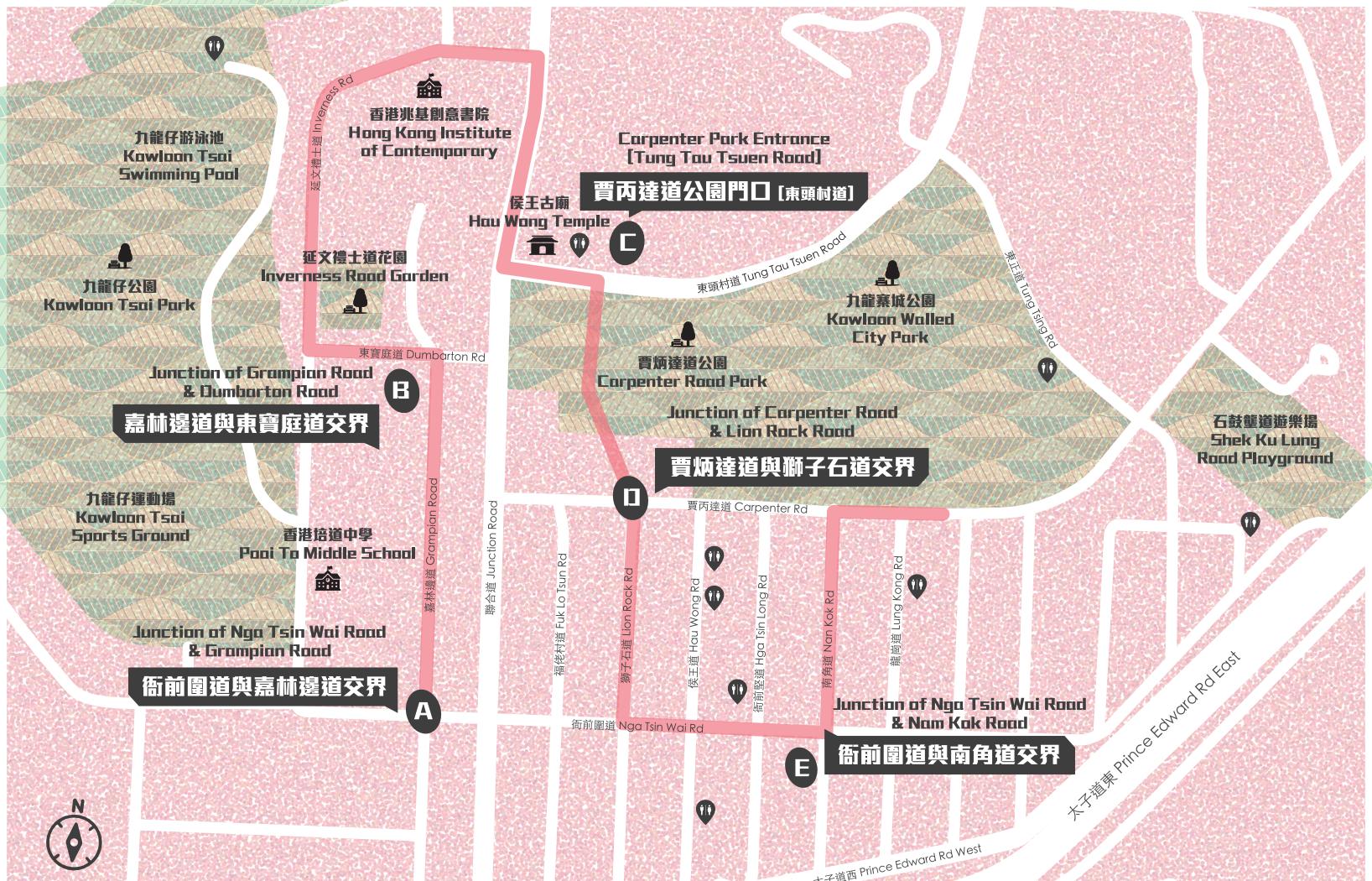
Community
Sound Mapping



這是聲音導航的
QRcode
請由 ④ 點
開始你的旅程

九龍城
Kowloon City

2021 社區文化大使
Community Cultural Ambassador
Scheme 2021



九龍城 Kowloon City



方向指南針



地鐵



公車



公園



學校



地圖比例尺 1:100公尺

尋找大象

Life with Elephant

藉著一個根據受訪者故事改編而成的廣播劇的形式，大家代入成為一位巴基斯坦裔外賣送餐員，體驗一次送餐旅程與當中的突發事情。聲音導賞將帶領你在街道和商場中穿插探索，並身體力行探討巴基斯坦家庭移遷至香港，而在葵涌一帶落地生根的民生、習慣、以及所思所想。

In our route of Kwai Chung, we will experience a day of a Pakistani meal delivery man. In the radio play, under the voice navigation, we will walk through various streets and malls in Kwai Chung to grab a glimpse of how a Pakistani family choose to settle here and face life here.

主辦
Presented by



一與異作邦
STAR & DUST COLLECTIVE

支持
Supported by

大地孕系
ComMAground

社區聲音 地圖集

Community
Sound Mapping

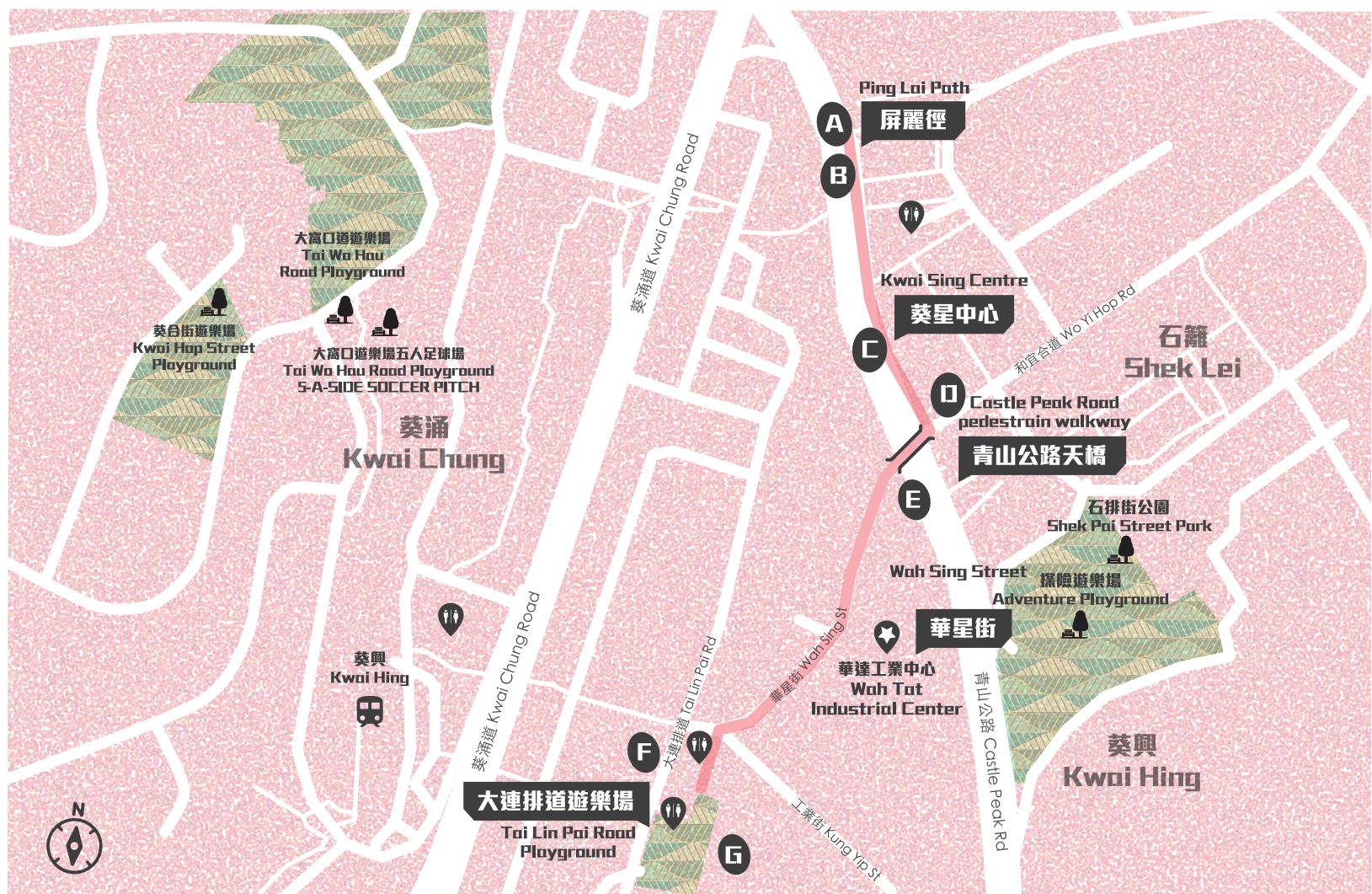


這是聲音導航的
QRcode
請由  點
開始你的旅程



葵涌 Kwai Chung

2021 社區文化大使
Community Cultural Ambassador
Scheme 2021



葵涌 Kwai Chung



方向指南針



地鐵



公車



公園



天橋



地圖比例尺 1:100公尺

尋找大象

Life with Elephant

政府加速新界北區發展，粉嶺大興土木，急速發展。四位曾經或現居於聯和墟工作、成長及居住的居民，見證著馬屎埔村這一片土地的改變。客家歌曲對萬事萬物都有感情和生命，襯托在急速的城市建築噪音下，山歌一時表達情意，一時宣洩情緒，一首首朗朗上口的曲調引導我們反思城市的發展與保留的平衡。歷史足跡所剩無幾，時代巨輪下的城市面貌一一變改，誰還認得回家的路？

Construction works in FanLing has turned busy since the government sped up the urban development of North District in New Territories in recent years. Our Journey starts from the perspective of the neighbour here, who have witnessed the changes of Fan Ling to the northeast onwards. With the background noise from the construction site, traditional Hakka music played a role to communicate in the society and to express themselves in this rapid urban development. Historical setups are tearing down, with limited relics, who can still recognize their way home?

主辦
Presented by



一與異作邦
STAR & DUST COLLECTIVE

支持
Supported by

大地學系
ComMAground

社區聲音 地圖集

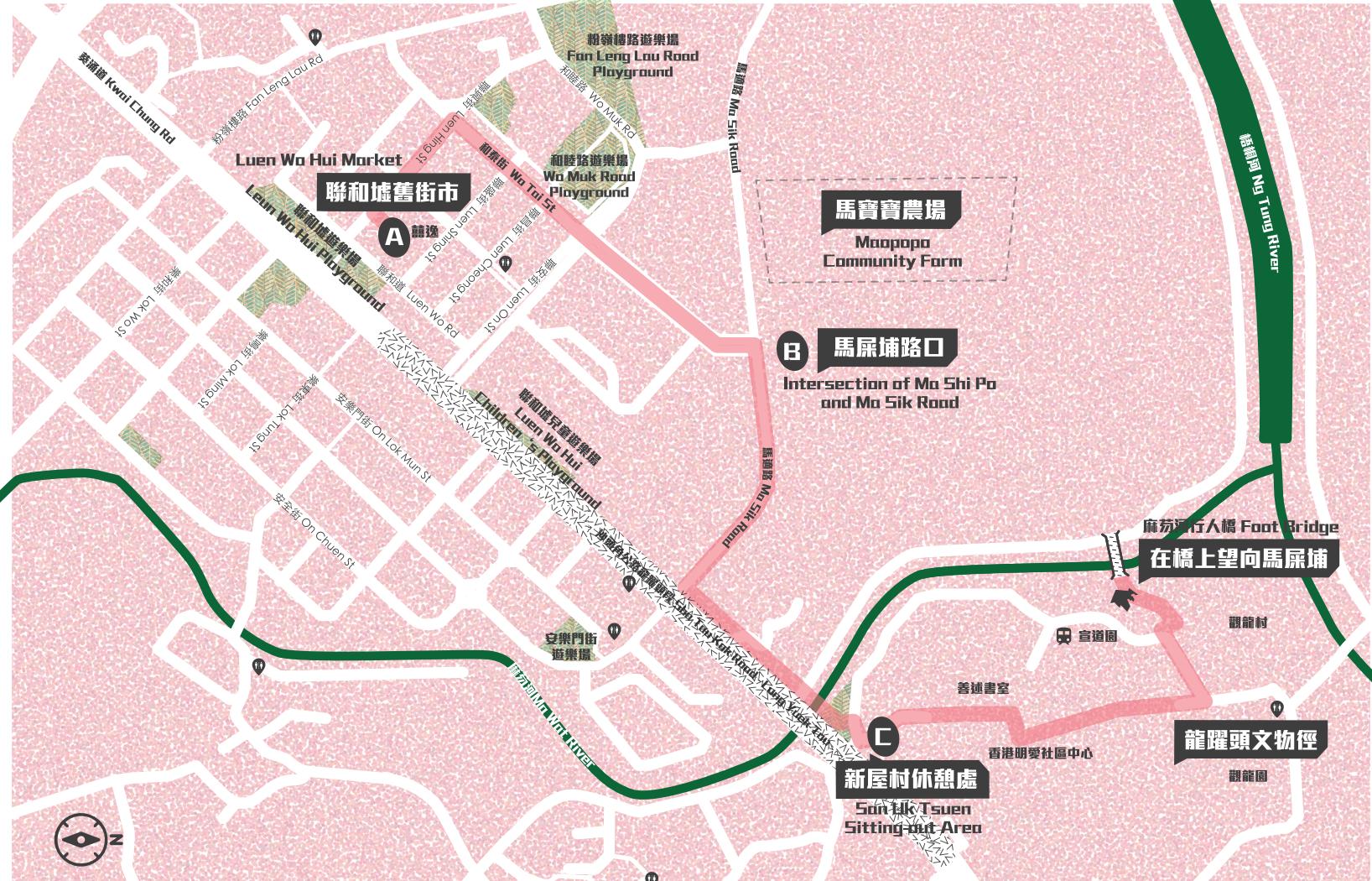
Community
Sound Mapping



這是聲音導航的
QRcode
請由 ④ 點
開始你的旅程

粉嶺
Fan Ling

2021 社區文化大使
Community Cultural Ambassador
Scheme 2021



粉嶺 Fan Ling



方向指南針



表演



公車



公園



天橋



地圖比例尺 1:100公尺

尋找大象

Life with Elephant

對很多外國人而言，香港這個地方有點奇妙，小小地方可說是世界上人口密度最高的地方之一。馬灣就像微型香港一樣，曾經有漁村、有古廟、有古樹、有原居民、有新搬進來的住客、有高樓大廈、有海豚出沒。隨著馬灣城市徐徐發展，圍板背後是多少代漁民的家？從未來社會主人翁視角重視馬灣的日常小島生活，這地方的想像和可能性。

Nowadays, Ma Wan is a modern society with plants covered. However, do you know there is an old village which is over 200 years old? With the completion of the city project in Ma Wan, how many ancestor homeland and generations memories of fishermen are behind the hoardings?

Through the perspective of different local neighbors, you will get to know Ma Wan more.

主辦
Presented by



一與異作邦
STAR & DUST COLLECTIVE

支持
Supported by

大地學系
ComMAground

社區聲音
地圖集
Community
Sound Mapping

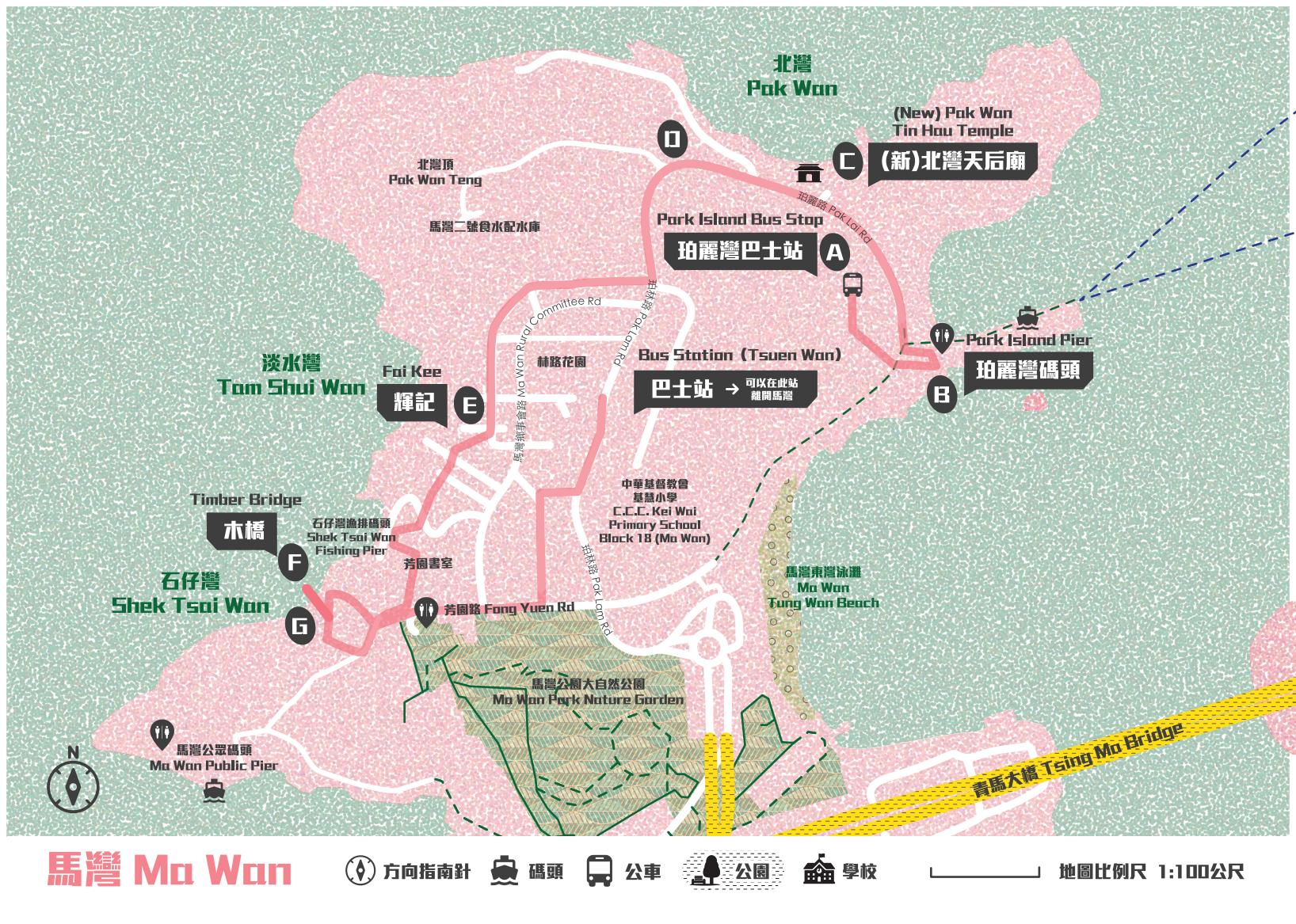


這是聲音導航的
QRcode
請由 ④ 點
開始你的旅程



馬灣
Ma Wan

2021 社區文化大使
Community Cultural Ambassador
Scheme 2021



馬灣 Ma Wan

方向指南針

碼頭

公車

公園

學校

地圖比例尺

1:100公尺

尋找大象

Life with Elephant

疫情下被封鎖的風車、無人島以及單車墳場，都是許多人眼中一個充滿異國風情的南丫島背後少人認識的故事。藉著街渡，大家將在南丫島東面的蘆荻灣登陸，由杳無人煙之地一直向西走，透過一位島民的引領，由街渡的故事說起，攀過小山丘，到達大灣肚沙灘。邊望着「三枝香」，邊哼着一首不一樣的藍調，大家將重新思索人與島之間互相拉扯的聯繫。

Viewing from a fenced off windmill, a deserted island and a bike graveyard, to reveal a shady exotic side of Lamma Island.

Starting with taking Kaito to the East of Lamma Island . Lo Tik Wan, we will take a trip from a remote place to the West by climbing up a small hill to the scenery of Tai Wai Beach through the lens of a villager. Looking out the Lamma power station's three chimneys, we will listen to a different kind of blues and journey through a conflicting story within this habitat.

主辦
Presented by



一與異作邦
STAR & DUST COLLECTIVE

支持
Supported by

大地孕系
ComMAground

社區聲音 地圖集

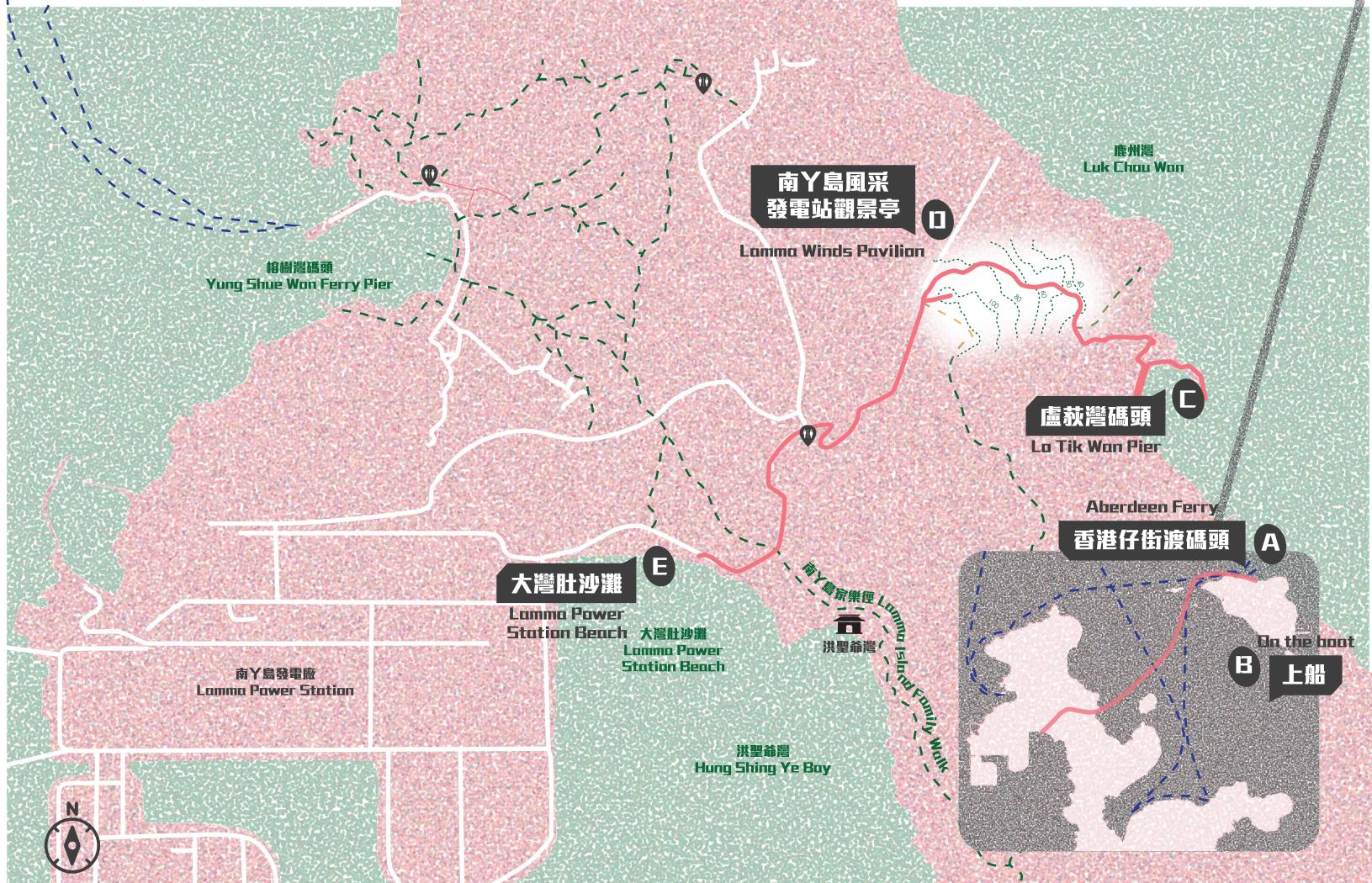
Community
Sound Mapping



這是聲音導航的
QRcode
請由  點
開始你的旅程

南丫島
Lamma Island

2021 社區文化大使
Community Cultural Ambassador
Scheme 2021



南丫島 Lamma Island



方向指南針



廟宇



公廁



公園



學校



地圖比例尺 1:100公尺

尋找大象

Life with Elephant

有感市區繁囂而避走坪洲，「唔方便」成為這裏的一個賣點，究竟甚麼是生活基本？以寄居蟹的視角帶出對「家」的思考，從碼頭到北岸，眺望填海而來的愉景灣和迪士尼樂園。在途上，參加者將會聆聽土生土長的島民及新島民思考「社區」的可能與不可能，在進步與發展之下，這慢活樂土是該當如何保留？

Feel exhausted from the bustling city and want to take a rest in Peng Chau? Peng Chau is known as “inconvenience” to make people think about what are the basic necessities of life?

From the perspective of a hermit crab, we will take a journey from the pier to the North shore, to gaze afar at the reclaimed land of Discovery bay and Disneyland. On the way, we will listen to the thoughts of the native islanders and new islanders, on the possibilities and impossibilities of “community”. In the midst of progress and development, how can we preserve the slow living place?

主辦
Presented by



一與異作邦
STAR & DUST COLLECTIVE

支持
Supported by

大地孕系
ComMAground

社區聲音 地圖集

Community
Sound Mapping

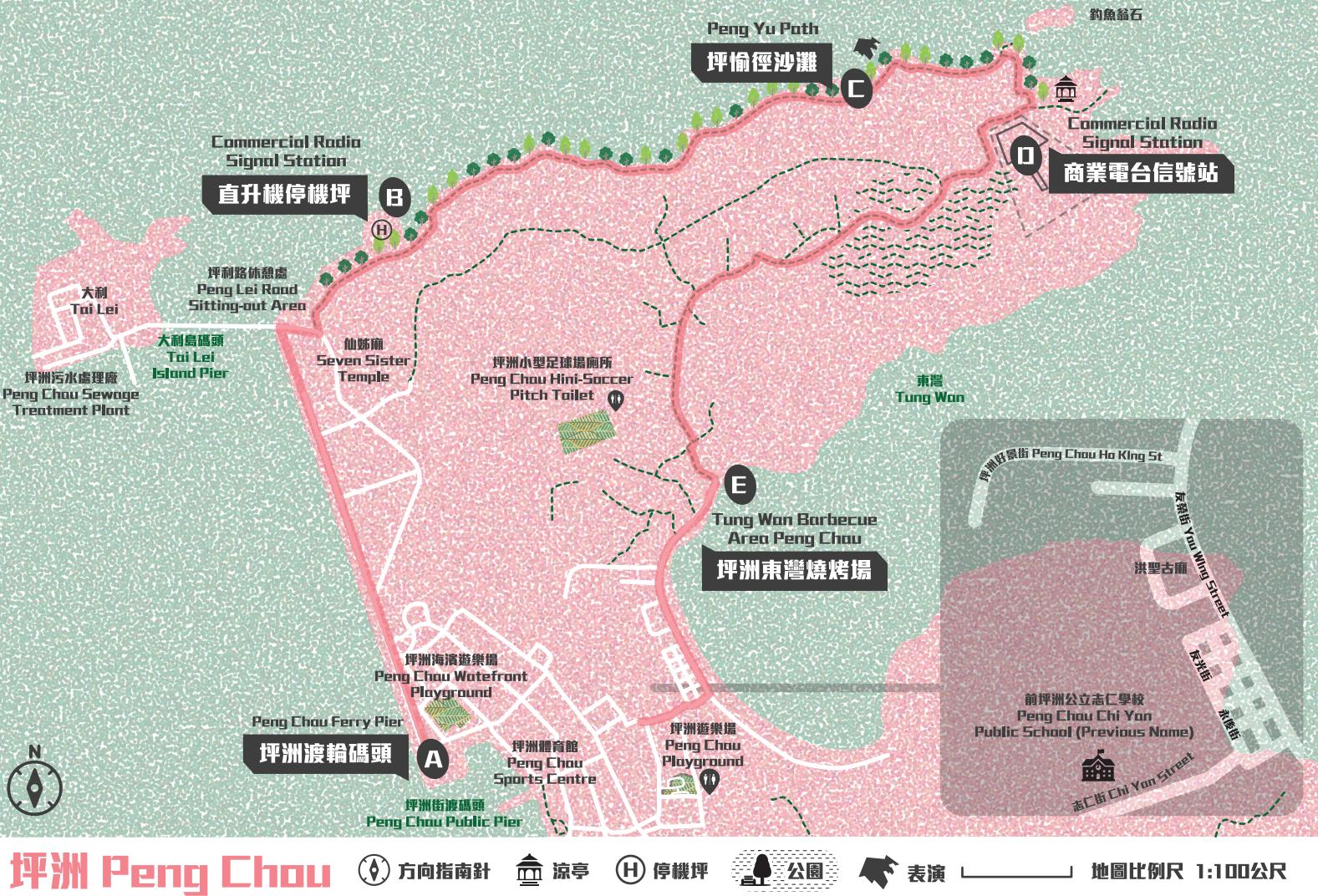


這是聲音導航的
QRcode
請由  點
開始你的旅程



坪洲
Peng Chau

2021 社區文化大使
Community Cultural Ambassador
Scheme 2021



社區聲音地圖集

Community Sound Mapping



社區文化大使計劃2021

周雪甄 X 謝振聲 X 陳家蔚

《尋找大象》－社區聲音地圖集

Community Cultural Ambassador 2021

Cat Chau X Sing Jantzen Tse X Kiwi Chan

"Life with Elephant – Community Sound

Mapping

家在哪裡？我們從哪裡來？往何處去？紮根在軟土之上，四處都傳來城市發展的聲音。風一吹來，沙塵把城市掩蓋，你還能找到家鄉的大象嗎？《尋找大象》以六個地點 — 爲灣、葵涌、粉嶺、九龍城、南丫島及坪洲為據點，從小城到島嶼，以社區沉浸式劇場，讓觀眾體驗、介入表演，跨越觀眾與劇場固有的空間限制。探索旅程由聲音開始，跟著聲音地圖窺探小城大事，找回回家的路。試拿著這張地圖，量度象的邊界，計算象的面積，還會和你記憶中的大象一樣嗎？

Where is your homeland? Where are you from? Where are you heading to? When the city keeps changing rapidly, can you still find the elephants you used to see in your hometown?

"Life with Elephants" covers six districts of Hong Kong – Ma Wan, Kwai Chung, Fanling, Kowloon City, Lamma Island and Peng Chau, while these places are the theatre. When the audiences experience and participate in the live performances, a new understanding on the space between the stage and the audience emerges. The journey started with sound guidance, constructing a map that leads you home. Try to measure the territory of the elephants and calculate the size of the elephant, will it resonate with your memories?

計劃策劃：陳家蔚、廖健恩

藝術家：周雪甄、謝振聲、陳家蔚

計劃監製：雷晴、李芷媚

平面設計及社區地圖設計：吳芷麟

展覽設計：陳家蔚

錄像：梁皓昇

AR程式設計：陳宇軒

特邀參與藝術家：馬子恒、陳偉光、

Ankie Au Yeung、翁珊

製作助理：仇曉曉、陳曉柔

Project Curator: Kiwi Chan, Emily Liu

Artist: Cat Chau, Sing Jantzen Tse, Kiwi Chan

Project Producer: Jade Lui, Jess Li

Graphic and Community Map Design: Tszy-Lun Gao

Exhibition Design: Rufus Chan

Videoographer: Carlos Leung @illusion production

AR Programme Design: Chan Yu Hin @Ganestry Lab

Featured Artist: Liane Mah, Ocean Chan, Ankie Au

Yeung, Maoshan Connie

Production Assistant: Chow Lung Hei, Chan Hiu Yau

主辦：一與異作邦

Presented by:

Star & Dust Collective

支持：大地母系

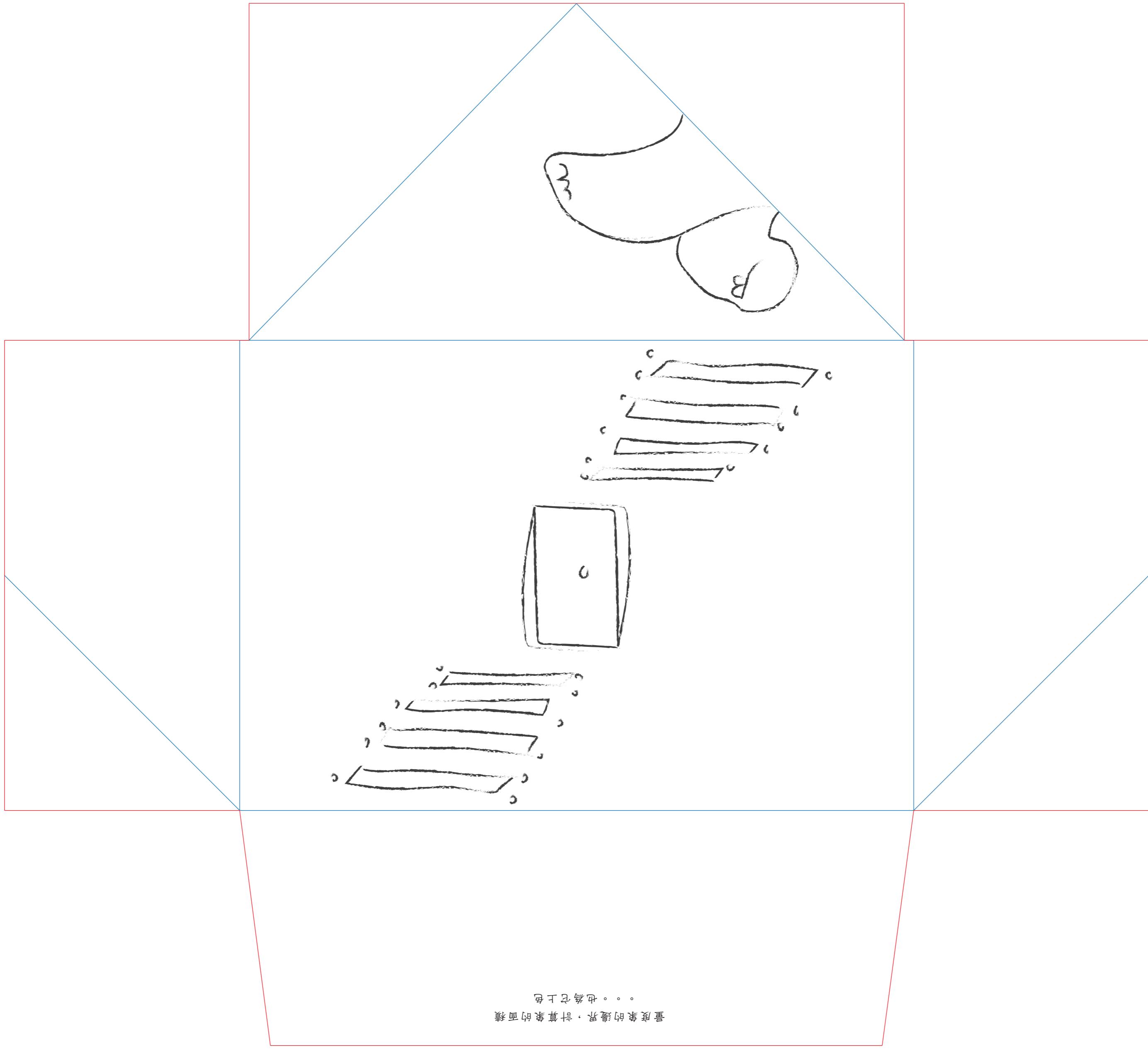
Presented by:

ComMAGround



計畫內容

Programme Details



2021社區文化大使
Community Culture Ambassador 2021

走訪六區 Carrying out
in six districts

九龍城 Kowloon
City

葵涌 Kwai
Chung

粉嶺 Fan
Ling

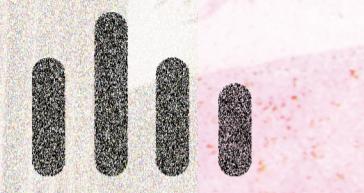
南丫島 Lamma

馬灣 Ma
Wan

坪洲 Peng
Chau

社區聲音 地圖集

Community
Sound Mapping



周雪甄 Cot
Chou

X 謝振聲 Sing
Jontzen Tse

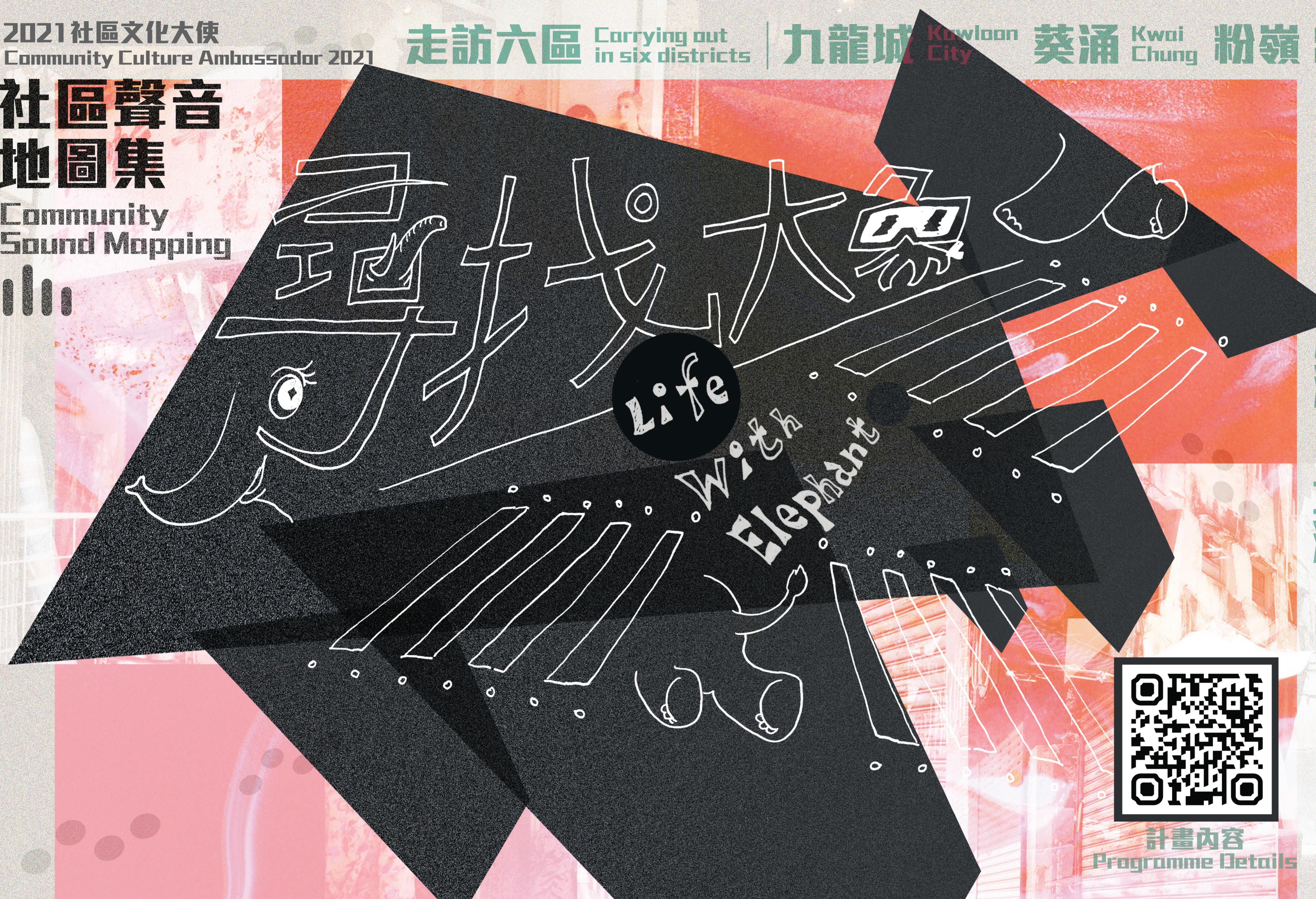
X 陳家蔚 Kiwi
Chan

Presented
by 主辦



Supported
by 支持

大地孕系
ComMAground



計畫內容
Programme Details